

« zurück blättern vor »

**BRYT** subst. m. (f.), ab 1562; auch *bret*, *breta*, *bryta*. **1** ‘Breite eines Stoffes, Stoffstreifen, -bahn oder -stück’ – ‘szerokość materiału, klin, pas lub kawałek materiału’: 1562 WypKr 113v, SPXVI *Obruszi na stol Ksiezni Jei. M. Obruszow dlugich Colenskich cienkich we dwa Bretj. per vlnaf 9.12.* ◊ 1562 WypKr 115, SPXVI *Tuunall Colenskich cienkich, do vczierania ręką K. Jei Mczi w ieden breth per vln 3 1/2 12.* ◊ 1675 FredKon 29, SP17 *puł brytá białey, á puł brytá czerwoney kitayki, záżywác ma, ku znákowi Rycerfskiemu.* ◊ 1689 SekrWyj 39, SP17 *Weś potym nożyce, rowno i razem obadwa breta z końca przerznyi.* ◊ (1935) 1952 Nałk.Z.Gran. 196, DOR *Rozwinął przed Elźbietą na nagiej drewnianej ladzie sztukę kortu, której zebrany w fałdy bryt uniósł w lewej dłoni wysoko ku górze.* ◊ 1952 Pol.Szt. Lud.4-5 s.284, DOR *Spódnice szerokie w cztery “bryty”, z tyłu i z boków zmarszczone, szyte były z kraciastego lub pasiastego materiału samodzielnego.* – SPXVI, CN, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR. **2** ‘Borte, Besatz’ – ‘obszywka, lamówka’: (1607) 1608 Groch.W. 113, L *Co po tych stroiach, w których się kochacie, Sobie i drugim fidła zakładacie, Nieszczęsne breta i wasze pontaty.* ◊ [LBel.] 1623 Birk.Kaz.Ob. 34, L *Rany ozdobiensze dla rycerza, niż nie wiem takie manele albo bryty złote.* – CN, TR, L. **3** ‘übertr. Gebiet, Fläche’ – ‘przen. obszar, przestrzeń’: [hapax] 1769–1777 Zab.9 214, L *Szklą się i pachnią wdzięcznie łak kwiecifych bryty.* – L (fig.), SWIL (fig.), SW (przen.). ◊ **Var:** *bret* subst. m., 1562 WypKr 115, SPXVI ◊ [LBel.] 1689 SekrWyj 39, SP17 – SPXVI, L, SWIL, SW (m.u.); *breta* subst. f. – CN, TR, L, SWIL, SW (m.u.); *bryt* subst. m., 1675 FredKon 29, SP17 ◊ (1935) 1952 Nałk.Z.Gran. 196, DOR – L, SWIL, SW, LSP, DOR; *bryta* subst. f. – L, SWIL, SW (m.u.). ◊ **Etym:** nhd. *Breite* subst. f., ‘als Gegensatz zu Länge, Dicke, Höhe: die seitliche Ausdehnung (z.B. eines Tuches, Kleids), auch übertr.’, GRI. ◊ **Der:** *bretowy* adj., ‘eine ganze Breite betragend’, zuerst geb. L; *brycik* subst. m., zuerst geb. SW; *brytowy* adj., zuerst geb. SW. ❖ Wohl zunächst als Terminus des (Krakauer) Tuchhandels entlehnt. Im Erstbeleg von 1562 ist von Kölner Tischtüchern für den Tisch der Kronprinzessin und von Kölner Handtüchern für den König die Rede. Die Adverbialphrase *we dwa Bretj, w cztery bryty* usw., etwa ‘zwei Stoffbreiten breit’ u.dgl., zeigt dabei eine bemerkenswerte Stabilität zwischen 1562 und 1952. Das 16. Jh. liefert nur 3 Belege aus der gleichen Quelle (Aussteuer der Kronprinzessin), aber bald ist das Wort allgemein bekannt, da es bei CNAPIUS bereits in beiden Bedeutungen gebucht wird. Inhalt 2 ist eine metonymische Übertragung: ‘eine Stoffbreite (als Borte verwendet)’ → ‘eine Borte’. Inhalt 3 kann, wie öfter bei LINDE, eine nur kontextuelle metaphorische Verwendung sein; SWIL und SW

übernehmen den Beleg aus LINDE. CNAPIUS schreibt *brét*, was die später aufkommende Variante *bryt* erklärt: vgl. die durchgehende Schreibung *bét* für *byt* in Piotr Kochanowskis “Goffred” (1618). Die Nominativform *breta* ist wahrscheinlich eine Rückbildung vom Plural *brety* (die meisten Belege stehen im Plural). Eine Parallelentlehnung aus md. *Breite* (im Gegensatz zum süddeutschen Substantiv *Breit*) kann allerdings nicht ausgeschlossen werden, zumal *breta* beim Warschauer TROTZ als Haupteintrag gebucht wird (und *bret* / *bryt* fehlt). Das abweichende *bręta* ebenda ist ein offensichtlicher Druckfehler für *bréta*. Włodek Sł 1780, MAY bezeichnet *breta* als “ungewöhnlich” bzw. “ungebräuchlich”; da er aus Klempolen stammt, schließt dies das Vorkommen des Wortes in Warschau aber nicht aus. Mundartlich ist nur *bryta* (kein *bryt*) belegt, dabei nur zweimal im Süden: aus Rabka und im Teschener Schlesien (SGPPAN).

« zurück blättern vor »